

VERTAALHULP BIJ 23.2

οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἀκούσαντες
 <sub- ject++----- > ptc. zonder expl. compl.
 predic. bepaling

μέν ὄργην μὲν φανεράν οὐκ ἐποιοῦντο τοῖς Ἀθηναίοις
 → <comple- ment (obj.) > predicat < -----complement----- >
 ('betoonden')

-οὐδὲ γὰρ ἐπρεσβεύσαντο βουλόμενοι βλάπτειν αὐτούς,
 < -----predicaat----- > < -----predicatieve ----- >
 1
 obj. acc.
 compl. (inf.constr.)

ἀλλὰ τὰ κοινὰ σύμφορα συμβουλευόμενοι.
 attrib. objectsaccusativus
 2
 < -----bepaling (met twee participiumconstructies)----- >

δέ ἅμα δὲ καὶ προσφιλεῖς ὄντες ἐν τῷ τότε μάλιστα ἐτύγγανον αὐτοῖς
 ← <complement (ptc.constr.) > < -predicaat- >
 congr. m. geimpl.subj. compl.

διὰ τὴν ἐς τὸν Μῆδον προθυμίαν.
 attribuit

τῆς μέντοι βουλήσεως ἀμαρτάνοντες ἀδήλως ἤχθοντο.
 com- plement congr. met geimpl. subj. predicat

οἱ τε πρέσβεις ἐκατέρων ἀπῆλθον ἐπὶ οἴκου ἀνεπικλήτως.
 attribuit
 <sub- ject----- > predicat

τούτῳ τῷ τρόπῳ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν πόλιν ἐτείχισαν κατὰ σπουδήν.
 congr. < -----bepaling----- > < -----subject----- > < compl.(obj.) > predicat < -----bepaling----- >